









# 大漢小語

## 公職與死刑問題

作為一個法官，他的公職是執行法律，他的公正因循法律，這與他個人的哲學觀念和好惡完全無關。他在判案時，可能對犯人死刑或重刑或輕刑或無罪釋放，無論判死刑或無罪釋放，都與他的私人良心無關，因此他應盡忠職守，嚴法律與事實證據去判案。他在判案時，他是無所愛，無所憎，不受個人私心影響，不因親友而寬辦，因他自已已賣給嚴肅公正的法律，變成法律一部份，甚至不容他有個性，除非他不是法官判案時，或已不是法官。

一個人在任法官之前，他應清楚他將不容有他自己的私念來影響公職。對於死刑，不管他個人歡喜不歡喜，如犯人罪大惡極不能不問吊時，他也不能不判死刑，且應無疚於心，因為不是法官殺人，而是法官依法宣判。

作為一個議員，作為任何一個公職人員，或作為團體的首長，在其維護法律執行職務或投票當兒，他也應有作為一個法官一樣的認識，在公義的原則下，要堅守個人「婦人之仁」的私見，忠於職守，或為保障良善公民的死刑而投票，或為維持紀律而執行死刑，這不是良心問題，但却是職責所在。作為一個自相的職責，尤當有「的說話？」

此認識。首相所為何事，受民供養，有保民養民之責。首相之需要是以全國之需要為需要；首相之意見，是以全民之意見為意見；因首相職務是「獻身國家」，在其任內不容因個人好惡愛憎而有違民意。現在即將來臨的死刑法，正是最佳之考驗。

陶杜首相昨（十一）對國際學生講及死刑的意見，曾使人大惑不解，因他謂「施行死刑是違背良知」，亦把執行法說成是「創子手」，且他明知「民意顯示」，加人喜見死刑恢復，却要盡力「使政府反死刑法通過」。幸而隨着他在本拿比時自更正為「死刑不關係私人良心，而是「法裁判問題」。不然，我就要問，「這還成什麼體統？這還成出自首相口中？」

編者

## 人間怪異

## 繪如歷歷真成境夢

·刊周日今自譯加路·

大部份人們的夢，是由將來和過去的幻想混合而成，我們每晚做夢的事物，都是未來的，但是通常夢是交織的深入我們的夢境，而我們却沒有領悟。夢境並不無失之的，常常多達一項目的。如舊約中的約瑟，夢見他兄弟的不穩，向他底一束鞠躬，這不單是一個重大的預兆約瑟在八位兄弟中，他排行第八，而且七位兄弟也憎恨他，如眼中釘。若干年後，當他成為埃及的統治者，他底哥哥，因為自己的國家而飢荒，向埃及要求借糧，因為埃及在約瑟的治理下，能有準備糧滿，充足的糧食，免致飢荒之虞。他們七兄弟來向他鞠躬，這應驗了許多年前，約瑟向約瑟的一束禾穗行禮的夢境，許多夢境預兆着，約瑟的「一景就是一個例」。

施拉維維烈，奇奧夫女士，住在溫哥華的里里街。有一晚，他夢到身在一條街上，邊屋宇林立，一邊是荒蕪的地方。她來到一間有小花園的平房，她底在矮樹叢中，從窺子窺進屋裏。她看到輝煌的地窖中，出現一幕跳舞的場面。其中一些跳舞的男女，是神認識的，她心理極願參加跳舞，但是白蘭衣飾粗陋，而却步，突然一個穿着軍服的一個十字軍軍官離開舞池。

(未完)



有人認為「天才與白痴」不過是「鬼馬雙星」的續集，豈江郎才盡乎？

許冠文拍電影有公式

至於神經病院內開舞會一幕，不但堆砌，而且令人反感。情節內容是否為觀眾接受，編劇唯一值得讚許的，是「阿添」這小人物塑造得較成功，但「導」和「演」的功勞却比「編」大得多。

導演通常是電影製作中最重要一環，再借用許先生的話，就是：如何拍？「鬼馬雙星」中，由於影片內容毫無意義，人物又脫離現實，所以，導演沒有再好的技巧也無從發揮。

許先生曾說：內容比技巧重要。是否因此許先生認為導演，易事也？筆者認為：一套藝術上成功的影片，導演的信心最大，他除「要極力將內容表達出來，還要使參與工作的各部門融為一體，不然，演員的努力會被攝影破壞，而攝影的努力又會被音響破壞。」

一部好的電影，在各方面都可以看到導演的魄力，而一部壞的製作看起來完全沒有導演的影片，「鬼馬雙星」屬於後者。

在「鬼馬雙星」中，劇中對「庸俗」，其而跡近下流，這多少該是導演的責任。

在「天才與白痴」中，由於內容方面依然毫無意義，所以導演的技巧也無法看出。

人物方面，由於「阿添」這個角色還像一個「人」，所以能成功地塑造出「阿添」的形象，導演該有奇功。對白字方面，衣衣衣衣，而對「庸俗」下流，雖然比「鬼馬雙星」少得多，但仍存在。

(未完)

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街一〇二號

大誠小酌  
食譜精研  
陶陶酒家  
悉從尊便

**樓州廣**  
Kwangchow Restaurant  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

營業時間：  
星期一至星期五  
下午五時至凌晨  
星期六至星期日  
下午五時至凌晨  
星期一至星期五  
下午五時至凌晨

**鑽石樓**  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至  
下午五時止，更由  
下午五時至凌晨  
星期一至星期五  
星期六至星期日  
開市。電話：  
六八五、〇七三  
六八五、〇七三  
每星期三休息一天

**行發貨雜生萬廣**  
WONG MAN SANG & CO.  
356 PENDER STREET EAST, VANCOUVER, B.C.  
683-3032

大批運到

鮮冰黃花魚 香榮心  
鮮冰鯪魚 齋鮑魚  
蝦油辣笋尖 炊齋鴨  
辣椒蘿白 清潤湯料  
五香豆腐干 漢口粉絲  
甘蔗粉葛湯 梅菜心

特價發售

**華益實業公司**  
WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張慶元 325-8981

▲親住宅

▲二十九街東二五七號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊樂室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約看屋內部。

▲近士嘉堡及馬路，位於幽靜街，十年新三睡房，客廳，廚房，浴室，土庫全部裝妥亦為巨睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。

▲屋列治，三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。

▲入息屋，二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。

▲新屋，三睡房，近細街及女皇公園，建築面積一千三百二十呎，取價七萬九千九百元。

**司公限有隆華**  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

聖誕新年 送禮佳品

糯米糍荔枝干  
各式糖菓  
各種涼菓  
珠江牌蔗糖  
各牌糯米粉

新鮮大個拼柑

**司公僑利**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

金匙牌  
五十磅庄上等長身  
絲苗米  
每包  
十一元九毫九

**司公和明**  
MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷便利  
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質  
夾皮蝦  
毛五元七個每

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

開業四週年紀念盛大酬賓：

國產傢俬，糧油食品，唱片，唱帶，服裝，茶葉土產，一律九折。

日用品，瓷器，小五金，一律八折。

羽毛，貝雕畫，一律七折。

白米，冰蝦除外，另有特價商品供應，購者從速，售完即止。

日期：由一月卅一日至二月廿九日。

**翠華園**  
Pavilion Garden  
(RESTAURANT)  
509 MAIN STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有：家鄉風味，雅俗共賞，雅俗共賞，雅俗共賞

也正是：知己談心，雅俗共賞

正宗粵菜 用料有別  
式新穎 與眾不同

**司公利庚**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐頭青刀豆

專售唐山雜貨，海味，水貨，脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，美味牛肉干。

大幫臘腸，臘鴨，臘味發行

新鮮石斑魚，蝦，蟹，

柯利近魚每磅五毫

**司公隆永**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734



### 小生王白駒榮

梨園三王薛覺先馬師曾白駒榮等之唱腔各有千秋，薛覺先死，十年後馬死，又十年白死……

(文摘)

白駒榮曲中，善唱南音，可謂是善唱南音。當年，澳門有一個「地水」，他唱南音，最爲白駒榮所傾服，每逢到澳門演戲，有例在酒店開房，把這個「地水」請到來，唱個通宵，他卻橫床直竹，一面抽煙一面聽，聽個通宵，晚間也一樣，可惜這「地水」的名，筆者却忘記了，但白駒榮唱南音，能發音清，開牙露字，又能問字擺腔，更能一字三音交搭圓轉，運用得宜且饒有情緒，實在是得力于早年愛聽澳門這「地水」所唱南音的關係，倒是無可否認的。

白駒榮的南音代表作，一是「客途秋恨」，一是「男燒衣」，「客途秋恨」，灌成唱片的計有多人，除白駒榮外，有朱頂龍，有譚伯棠，有洗幹持，記憶所及，似乎還有白駒榮，但一般人說起「客途秋恨」，都說白駒榮，事實上白駒榮唱的「客途秋恨」，

### 哀謝

先慈余門李月英太夫人之喪經於一月廿二日上午十時假卑詩省議會禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬於卑詩省沙打市埠卡文場荷蒙

余國榮堂協辦喪事復蒙

宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯執紼素車隨送哀悼隆情厚誼感此哀謝

### 哀謝

先慈劉門方氏太夫人之喪經於二月九日下午二時假卑詩省議會禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬於卑詩省沙打市埠卡文場荷蒙

余國榮堂協辦喪事復蒙

宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯執紼素車隨送哀悼隆情厚誼感此哀謝

### 哀謝

先室譚門馬氏夫人痛於一九七六年元月廿日病終於卑詩省沙打市埠卡文場荷蒙

余國榮堂協辦喪事復蒙

宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯執紼素車隨送哀悼隆情厚誼感此哀謝

### 通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE AND SERVICE  
580 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

新到大批廉價燈  
各款收音機，新  
舊電爐，雪櫃，  
平價出售，並代  
理名廠電器，是必  
櫃，冰箱，洗衣機  
皇后牌乾衣機，兼  
電爐等，備有光  
顧特價優待，兼  
有名牌修理上項  
電器用具，工精  
價廉。

### 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.  
溫哥華跑馬路街三四八號  
電話：六八一·三七一二

|      |      |
|------|------|
| 日昌豆腐 | 營養衛生 |
| 所用材料 | 實佳味美 |
| 上等黃豆 | 香滑可口 |
| 純正石膏 | 行銷各地 |
| 機器製造 | 歡迎惠顧 |

### 專防火防盜

平安二字值千金。出入起居想安定。  
請裝防火防盜鈴。免費估價。  
請來電話：四三三·三三六  
二四四·九三六二  
興華電器公司  
二八〇一·百老匯東

### 比高建築公司

承接大小土木工程  
土庫間格、按裝浴室、新屋  
建設、舊屋翻新、工作保證  
快捷妥當、大小工程、僑胞  
光顧、無任歡迎、免費估價  
請電：二七二·一八二二  
或二七四·六〇六八陳君洽

### 新裝土庫招租

二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，  
近唐人埠。請電五九六·三九二一

### 承接運搬貨物

無論遠近，本公司有三十尺運貨車箱，  
兩人駕駛，每點十八元五毛，所有貨物  
均購有保險與裝卸用具。接洽：Charges  
Master Moving and Storage Ltd. Ph.  
437-6612 接洽。

### 何樂怡獸科醫學博士

地址：京士威道三一六五  
Veterinary Clinic  
Phone 435-0222

### 生記承接

房屋裝修 土庫間格 內外油漆  
廁所浴缸 大小工程  
(日)六八四·二九一七  
(夜)四三三·三三七二

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠  
新出品 特價推銷  
富豪牌蠔油  
五庄磅 每罐五元五毫  
一磅庄 每樽一元一毫五  
半磅庄 每樽七毫

### 金源興

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零售 一律歡迎

### 唐山商場

Town Trade Centre Ltd.  
534 Main Street  
Vancouver, B.C.  
Phone: 684-8824

最新運到 北京出品  
輕便電鍍鋼人造革墊 摺椅  
電鍍鋼防火板 摺椅 廟堂櫃  
古瓷花瓶 景泰藍花瓶 琉璃獅子  
玉石盆花 黑漆景泰藍面咖啡櫃  
黑漆嵌玉描金雞尾酒櫃 茶几、式櫃，  
裝飾套庄檯等工藝品。  
款式繁多 價格廉宜  
批發零售 一律歡迎

### T.P.Y. Travel Service

21 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3658  
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山  
每位壹百零九元  
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及  
機場接送。機票另計  
地址：片打街東七十一號 電話六八三·五六五六  
太平洋旅行社 林國良 啓

### 國信公司

TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

新到大帮  
靚大淡菜  
特價每磅一元四毛

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

二月十七日至廿一日星期二至星期六  
六晚七時半放映彩色寬幕  
最新時裝特級文藝喜劇  
煙雨  
林青霞·胡錦·翁倩玉  
谷名倫·秦祥林·岳陽  
同場放映  
風從那裡來  
預售票：大華肉食公司  
片打街東

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華總匯一號

嘉禾貢獻GH最佳影片  
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。  
鐵漢柔情  
胡錦·翁倩玉  
同場加映  
花飛滿城春  
于恬·劉一帆  
于恬·妮主演

### 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

今天隆重獻映  
邵氏榮譽巨片——驚心動魄  
扣人心絃在現代科學世界中  
不能解釋玄妙法術驚世奇情  
刺激巨片  
(成人電影未滿十八歲  
恕不招待)  
降頭  
狄龍·羅烈  
同場加映  
惡霸  
李修賢主演  
胡錦主演

### 價錢特平

專營：  
補品藥材，京果海味，成藥雜貨  
中華特價中心  
溫哥華片打街一二七號  
(亞細亞茶餐廳樓下商場)  
電話：六八一·二八二五





# 天龍八部

金庸著

## 第十六回

### 兩代孽緣

：（一八八）：

了下來，不由得大是奇怪，問道：「你爲什麼哭？」段正淳背轉臉去，擦乾了淚水，強笑道：「我哪裏哭了，多喝幾杯，酒氣上湧。」木婉清不信，道：「我明明見你哭，女人才哭，男人也會哭麼？我從來沒見男人哭過，除非是小孩兒。」段正淳見聽不明世事，心中更是難過，說道：「婉兒，日後我要好好待你，方能補我一些過失，你有什麼心願，說給我聽，我一定盡力給你辦到。」木婉清箭射段夫人後，正自十分耽憂，聽段正淳這般說，喜道：「我用箭射你夫人，你不怪我麼？」段正淳道：「正如你說，一師恩深重，師命難違。」上代

的事，不與你相干，我自是不怪你，只是你以後不可再對我夫人無禮。」木婉清道：「日後師父問起來，那怎麼辦？」段正淳道：「你帶我去見你師父。我親自跟她說，」木婉清拍手道：「好，好！」隨即皺眉道：「我師父常說，天下男子都是負心薄倖之徒，她是從來不見男子的。」段正淳臉上一閃過一絲奇異的神色，問道：「你師父從來不見男子？」木婉清道：「是啊，師父買米買鹽，都叫李亞娶去買，有一次李亞娶病了，叫她兒子代買，師父很是生氣，叫他遠遠放在門外，不許他進屋來，」段正淳嘆道：「紅棉，紅棉，你又何必如此自苦

木婉清道：「你又說紅棉」了，到底「紅棉」是誰？段正淳躊躇了一下，道：「這件事不能永遠瞞你，你師父的眞名字，叫作秦紅棉，她外號叫作修羅刀。」木婉清點頭道：「恩，怪不得你夫人一見我發射短箭的手法便狠狠的問我，修羅刀秦紅棉是我什麼人，那時我可眞的不知道，我什麼人，那時我可眞的不知道，我倒不是有意撒謊，嘿，原來我師父叫作秦紅棉，這名字挺美啊，不知她幹麼不跟我說，」段正淳道：「我適才弄痛了你的手臂，這時候還痛麼？」木婉清見他神色極是和慈祥和，微笑道：「一好得多了，我們去看他，好不好？我怕箭上的毒性一時去不淨，」段正淳道：「好！」站起身來，又道：「你有什麼心願，說給我聽吧！」木婉清突然間滿臉紅暈，臉色頗爲忸怩，低下了頭，道：「只怕……只怕我射過你夫人，

**美華眼鏡公司**  
MINI OPTICAL CO. LTD.  
517 CAMBIE-ST., VAN. 3.  
Tel: 681-7710

精配隱形眼鏡  
每對五十五元  
八折優待  
學生配鏡  
老人鏡十元對  
平靚快  
配眼鏡

中國優質鞋靴拖鞋  
男女老幼款色皆備  
批發零售價錢特平  
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934  
進步鞋業專家

振華瓷批發零售有限公司  
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1  
Tel. 681-1728

◎復業佳音◎  
本店裝修完竣  
特由香港辦到  
大帮瓷具及各  
種用具以應冬  
節有等貨品  
八折大平賣

曹振興  
政府合法牌照  
裝置或修理水壚。兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.  
Phone: 255-4459

**益豐茶室**  
**Yick Fung Tea Room**  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.  
Phone 682-1514

---

中  
秋  
月  
餅

龍  
鳳  
禮  
餅

經  
濟  
時  
菜

每  
星  
期

營  
業  
七  
天

裝承接坭水木工程  
 修油漆  
 記  
 昌  
 忠誠爲僑胞服務  
 漆  
 司  
 工作快捷妥當  
 電話 三五四一七五〇  
 六八七四〇九四  
 永建公司

**聯興公司**  
**RON HING CO.**  
27 Keefer St., Vancouver 4, B. C.  
Tel: 683-4918

一 零 霜 鮮 瓷 藥 各 本  
律 沽 蝦 肉 器 材 江 號  
歡 批 味 瓜 碗 丸 雜 經  
迎 發 精 菜 碟 散 貨 售

**司公深德**  
1-2-3 Bean Sprouts  
**DICKSAM LIMITED**  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話：681-8614

遠近交易  
鮮芽菜  
靚豆芽  
發菜黃豆  
發菜綠豆  
便捷妥當

當奴地氈傢俬公司  
有大帮各名廠平靚地氈，梳花牀，  
椅，窗簾，辦公室傢具，裱牆花紙  
發行價錢發售，多少一律歡迎。  
貨品陳列室。  
4325 Main St., Vancouver, B.  
電話：八七四一九二三陳君

驗眼專家  
李興捷  
安省滑鐵盧大  
視光系博立  
辦事處：喜士走東街二百五十號  
Anthony Lee, O. B. 253 E. Hastings St.  
電話：687-018

**三 和 行**  
**SAMWOHONG CO. LTD.**  
 246, Keefer Street Vancouver B.C.  
 TEL: 681-0727

---

無任歡迎  
 零沽批  
 合時鮮  
 新鮮瓜  
 糧油食  
 中西雜

**李偉運輸公司**  
專運送業辦理香港移民出入國行裏  
家異什物搬運 有大棧房代客存貯  
晚間電話：二五四一三〇六二

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
61 MAIN STREET

溫日隆

遺囑及辦理各種文牘  
代理實業買賣

帝國商業銀行貳樓舖街  
夾片打街請由正門出入



**國際汽車駕駛學校**  
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
186 East Hastings Street Phone 684-3044

校教導僑胞駕駛汽車歷史最  
悠久成績超著政府註冊教師  
人循循善誘以各種方言教授  
便僑胞特聘翻譯協助通過學  
筆試備置錄音資料以供學習  
誠為各界僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯篴

**廣珍**  
首飾  
鐘鏢  
**鋪**  
Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

684-3743      684-4822

**桃 園**

**HO INN CHOP SUEY**  
**79 East Pender Street**  
**Vancouver 4, B. C.**

無任歡迎      僑胞光顧      豐儉隨意      大鑒小酌      服務週到      地方清潔

緬大藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
總街四三四第 電話684-8634  
專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
畫報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
理黃永衡啓

免危險! 通風! 煙肉! 煙口! 清理!

溫哥華 華麗整潔服務有限公司

電話 253-1850 或 325-4109

專為  
住家 柏文 藥房 餐館  
雜貨店 洗衣場 寫字樓  
工廠 服務

專洗地氈  
窗門 打掃 地板 打臘 洗牆  
清除垃圾

S. Sparkle Building Maintenance Ltd.

7206 Stirling Vancouver B.C.

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮  
本館電話 254-8821  
李榮電話 255-8814

新邊麵糰

美 新 味 鮮



Sunbeam  
White  
Enriched Bread

**司公華強**  
**KENWARD CO.**  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.  
四零一號哥林比亞街 電話684-8821  
意。克己 務妥當，價格 電力工程，照 器，承接大小 音機及各種電 廠傳真機，收 售及修理各

榮 榮 臘 味 製 造 廠

家 專 味 臘 精 製 全 球 發 售 價 目 印 備 函 索 即 奉

**Wing Wing Co**

450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

**AL'S SALAD KING LTD**  
4145 Halifax St., Burnaby 2.  
Telephone 294-4794

本公司特別選辦  
 鹽省炸炸薯條 French Fries 美國烤燻薯仔 Potato Baker  
 每日有精工鮮製  
 雞碎菜肉 多市沙律 Toss Salad  
 炒麵菜肉 彩虹沙律 Rainbow Salad  
 雞丁菜肉 椰菜沙律 Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，  
 確有節省工作時間之效果，  
 如蒙光顧，無任歡迎。

電話：式九四、四七九四

**永興有限公司**  
**WING HING CO. LTD.**  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.  
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理  
熊貓牌蠔味醬

|       |        |
|-------|--------|
| 五磅罐庄  | 每箱十式罐  |
| 廿八安罇庄 | 每箱壹打   |
| 壹磅罇庄  | 每箱廿四罇  |
| 半磅罇庄  | 每箱四十八罇 |

歡迎殮館及家庭選用，  
價廉物美，保證滿意，  
零沽批發，一律歡迎。

**梁 祺**  
LEONG KEE  
04 Alexander St  
ancouver 4, B.C.  
電話 : 254-1203  
254-6816

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天  
扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造來園玻璃屋地格  
程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。  
地址：亞力山打街五〇四 電話：貳五四一 六八二  
夜間電話：貳五四一 六八二

**行銀路寶大拿加**  
**The Royal Bank of Canada**  
Main & Hastings  
Douglas & Pandora  
Vancouver, B.C.  
Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務。凡一切重要文件如股票，公債，單契，人壽保險，遺囑等重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦



周愛權 視光學博  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 635-8  
685-8







